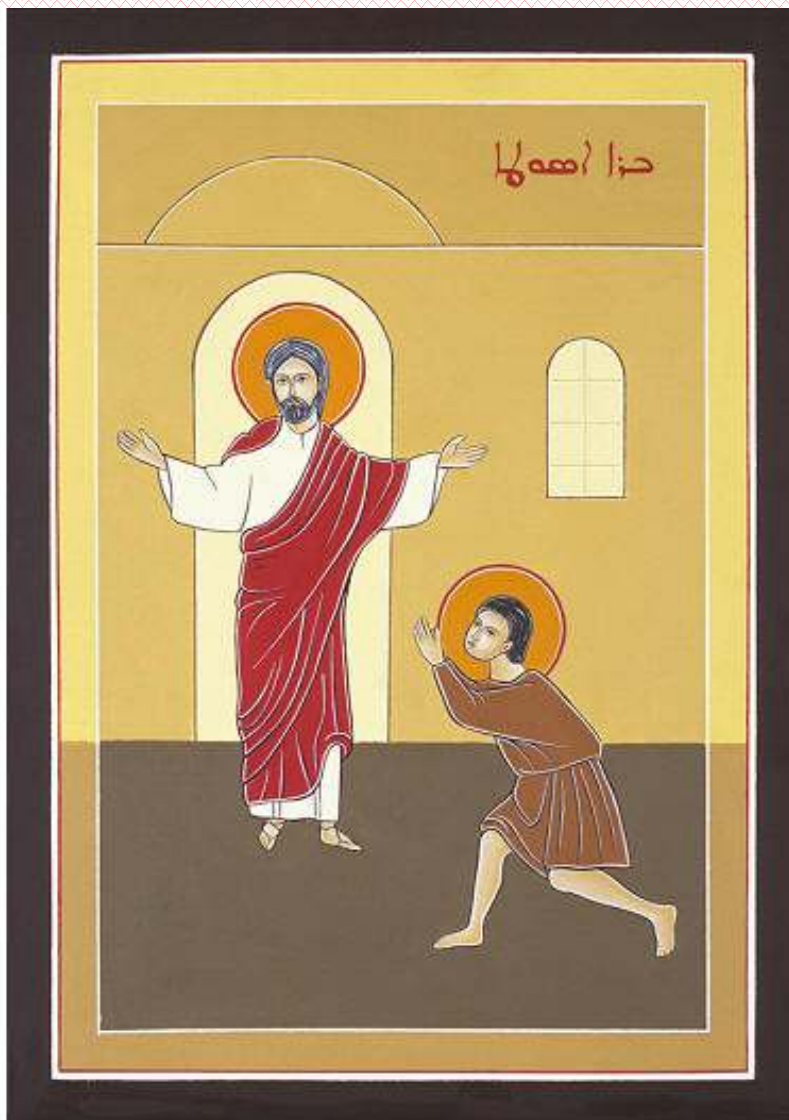


ܩܪܝܢܐ ܒܝܬ

odor .by. – March 2009 – Mars 2010

ܡܫܒܬܐ šabto Sabbath (Saturday) (Samedi)	ܨܝܘܒܬܐ 'roobto Eve (Friday) (Vendredi)	ܡܫܘܒܐ ܒܫܒܘ hamšo bšabo 5 th of the week (Thursday) (Jeudi)	ܐܘܨܬܐ ܒܫܒܘ arb'o bšabo 4 th of the week (Wednesday) (Mercredi)	ܬܠܘܬܐ ܒܫܒܘ tloto bšabo 3 rd of the week (Tuesday) (Mardi)	ܐܘܨܝܢܐ ܒܫܒܘ trên bšabo 2 nd of the week (Monday) (Lundi)	ܡܝܫܒܐ ܒܫܒܘ hađ bšabo 1 st of the week (Sunday) (Dimanche)
ܘ 6	ܘ 5	ܘ 4	ܘ 3	ܘ 2	ܘ 1	
ܘ 13	ܘ 12	ܘ 11	ܘ 10	ܘ 9	ܘ 8	ܘ 7
ܘ 20	ܘ 19	ܘ 18	ܘ 17	ܘ 16	ܘ 15	ܘ 14
ܘ 27	ܘ 26	ܘ 25	ܘ 24	ܘ 23	ܘ 22	ܘ 21
			ܘ 31	ܘ 30	ܘ 29	ܘ 28

ܩܪܝܢܐ ܒܝܬ ܩܪܝܢܐ ܒܝܬ



bro osooto – ܩܘܪܒܢܐ
 The Prodigal Son
 Le fils prodigue

7. Fourth Sunday of Great Lent. The Heir.

7. Quatrième dimanche du Grand Carême. L'héritier.

ܩܘܪܒܢܐ ܕܩܘܪܒܢܐ ܕܩܘܪܒܢܐ
 ܩܘܪܒܢܐ ܕܩܘܪܒܢܐ

z. ḥad bšabo rbeeoyo
 dšawmo rabo. lyorto

The Fourth week and The Fifth week of Miracles of Great Lent.

La quatrième semaine et la cinquième semaine des Miracles du Grand Carême.

ܩܘܪܒܢܐ ܕܩܘܪܒܢܐ ܕܩܘܪܒܢܐ

ܩܘܪܒܢܐ ܕܩܘܪܒܢܐ

šaboo'é rbeeoyo

waḥmeešooyo dtèdmroto.

dšawmo rabo

14. Fifth Sunday of Great Lent. The Paralytic.

14. Cinquième dimanche du Grand Carême. Le paralytique.

ܩܘܪܒܢܐ ܕܩܘܪܒܢܐ ܕܩܘܪܒܢܐ

ܩܘܪܒܢܐ ܕܩܘܪܒܢܐ

yd. ḥad bšabo ḥmeešooyo

dšawmo rabo. lamšaryo

21. Sixth Sunday of Great Lent. The Blind.

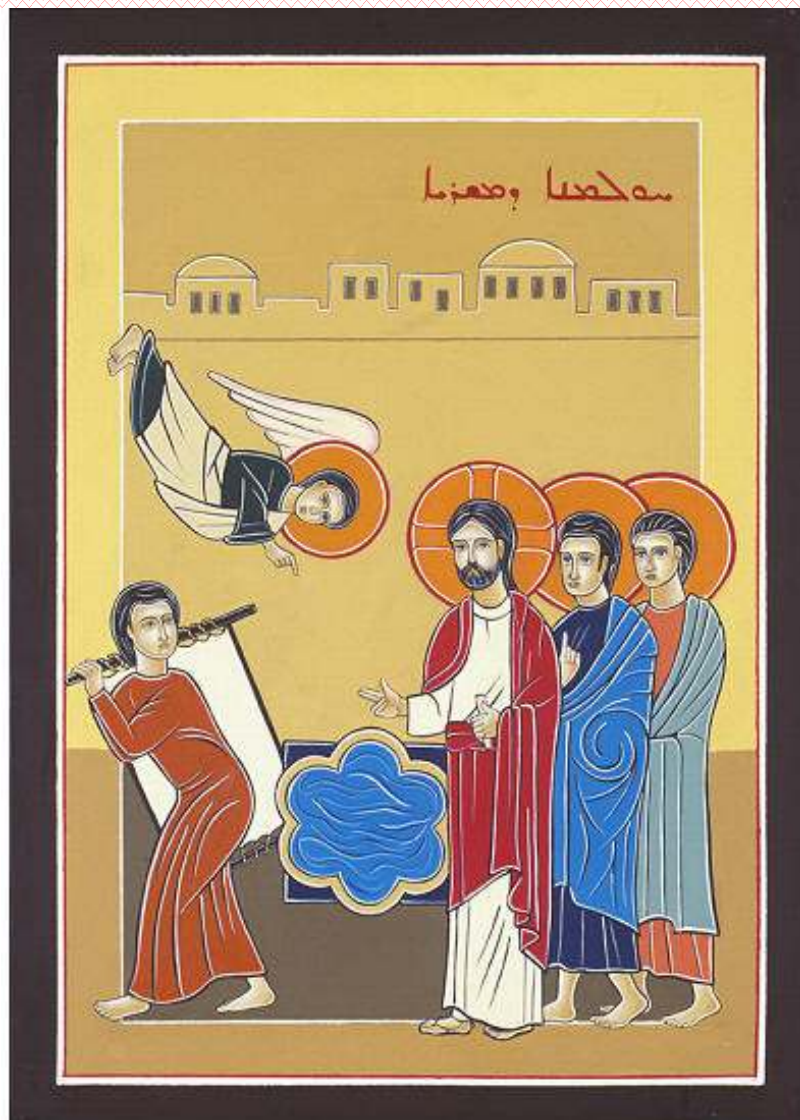
21. Sixième dimanche du Grand Carême. L'Aveugle.

ܩܘܪܒܢܐ ܕܩܘܪܒܢܐ ܕܩܘܪܒܢܐ

ܩܘܪܒܢܐ ܕܩܘܪܒܢܐ

ka. ḥad bšabo šteetooyo

dšawmo rabo. lsamyo

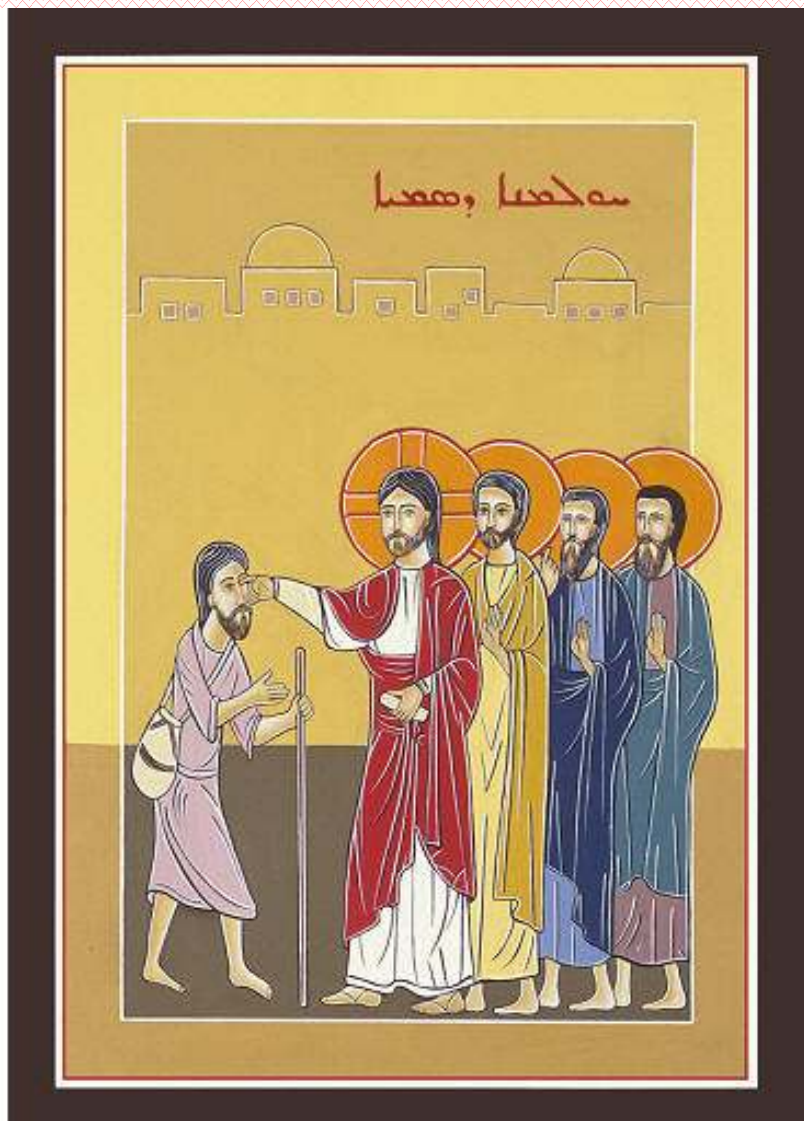


ḥulmono damšaryo – **سەلجەنە و دەنەنە**

The Healing of the Paralytic

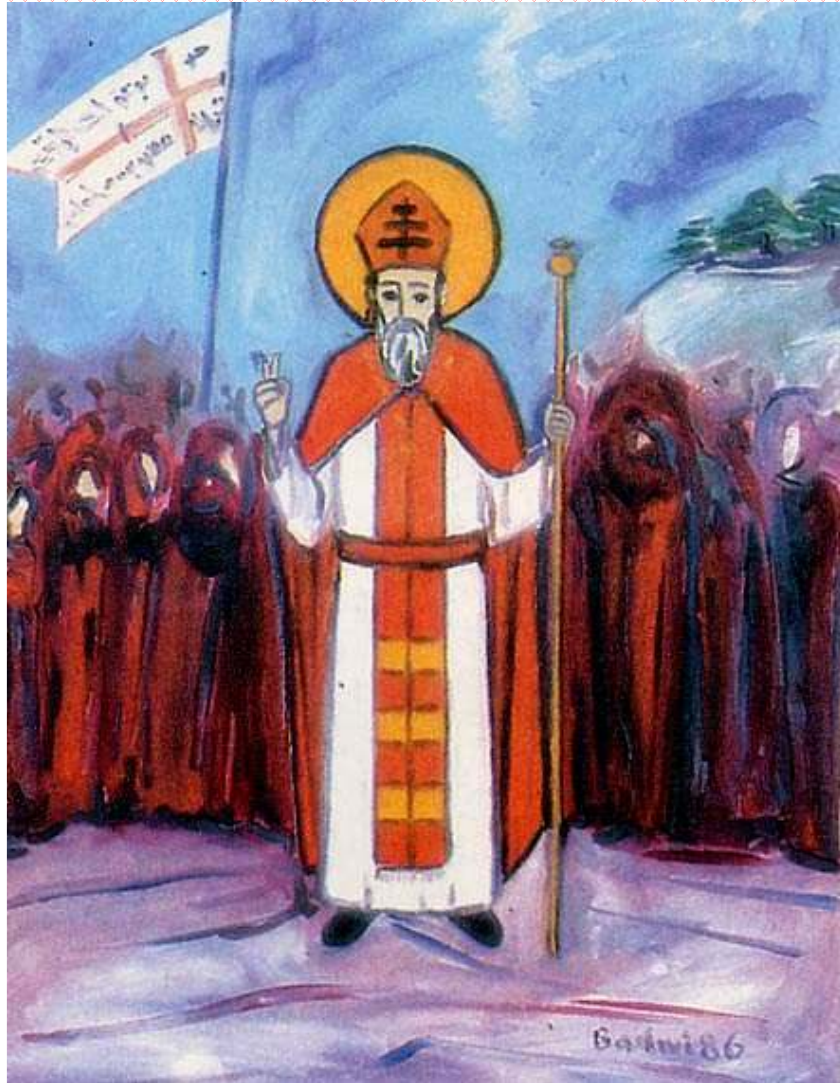
La guérison du paralytique

<p>Hosanna Week Semaine d'Hosanna</p>	<p>مَحْسَبَا ڤَاوَمَحْتَا šaboo'o dooša'né</p>
<p>28. Hosanna Sunday and the Evening of Lights (Sat). 28. Dimanche d'Hosanna et la soirée des Lumières (Sam).</p>	<p>حەد . سَبَّ حَمَّكَا ڤَاوَمَحْتَا هَوَّحَمَا ڤَوَّهَّتَا kh. ḥad bšabo dooša'né wramšo dnaheeré</p>
<p>The Passion Week of the Saviour. La semaine de la Passion du Sauveur.</p>	<p>مَحْسَبَا ڤَوَّهَّتَا ڤَوَّهَّتَا šaboo'o dḥašo foruqoyo</p>



ܡܠܚܡܢܐ ܕܡܘܪܘܢ — hulmono dsamyo
 The Healing of the Blind
 La guérison de l'aveugle

<p>1. Domnina the Disciple of St. Morun Head of the Convent. 1. Ste. Domnina le disciple de St. Morun chef du Couvent.</p>	<p>ܟܘܘܢܐ ܕܡܘܪܘܢ ܕܡܘܪܘܢ ܡܘܪܘܢ ܕܡܘܪܘܢ ܕܡܘܪܘܢ a. domneena talmito dmor morun riš dayro</p>
<p>1. St. Afdokia of Baalbek 1. Ste. Afdokia de Baalbek</p>	<p>ܟܘܘܢܐ ܕܡܘܪܘܢ ܕܡܘܪܘܢ ܕܡܘܪܘܢ a. mort èwdoqeeya dab'èldbak</p>
<p>2. St. John Morun Patriarch of Antioch and Doctor of Our Holy Church. 2. St. Jean Morun patriarche d'Antioche et docteur de Notre Église Sainte.</p>	<p>ܟܘܘܢܐ ܕܡܘܪܘܢ ܕܡܘܪܘܢ ܕܡܘܪܘܢ ܟܘܘܢܐ ܕܡܘܪܘܢ ܕܡܘܪܘܢ ܕܡܘܪܘܢ b. mor yooḥanon dmorun faṭreyarko danṭeeyooḳeeya wmalfono d'eeto deelan qadišto</p>
<p>3. Thomas Aquinas the Doctor. 3. Thomas Aquinas le docteur.</p>	<p>ܟܘܘܢܐ ܕܡܘܪܘܢ ܕܡܘܪܘܢ ܕܡܘܪܘܢ g. toma aqwaynoyo malfono</p>
<p>7. The Seven Youth of Ephesus. 7. Les sept jeunes d'Éphèse.</p>	<p>ܟܘܘܢܐ ܕܡܘܪܘܢ ܕܡܘܪܘܢ ܕܡܘܪܘܢ z. šab'o ṭloyé dèfèsos</p>
<p>9. The Forty Martyrs of Sebaste 9. Les quarante martyrs de Sébaste.</p>	<p>ܟܘܘܢܐ ܕܡܘܪܘܢ ܕܡܘܪܘܢ ܕܡܘܪܘܢ ܟܘܘܢܐ ܕܡܘܪܘܢ ܕܡܘܪܘܢ ܕܡܘܪܘܢ t. arb'in sohdé dsèbasteeya</p>



mor yooḥanon dmorun – ܡܘܪܝܢ ܝܘܚܢܢ
 St. John Morun
 St. Jean Morun

10. Wednesday of the Middle of Great Lent.

10. Mercredi du mi-Grand Carême.

ܐܘܫܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܩܪܝܢܐ
 ܘܢܝܘܢܐ ܘܩܐ
 y. arb'o bšabo dfèlgèh
 dšawmo rabo

12. Gregory the Great the Pope of Rome and Doctor.

12. Grégoire le Grand, Pape de Rome et docteur.

ܩܪܝܢܐ ܕܩܪܝܢܐ ܘܩܐ
 ܘܩܐ ܘܩܐ
 yb. gregureeyos rabo fafa
 droomi wmalfono

16. The Second Ecumenical Council. The first of the councils held in Constantinople (381)

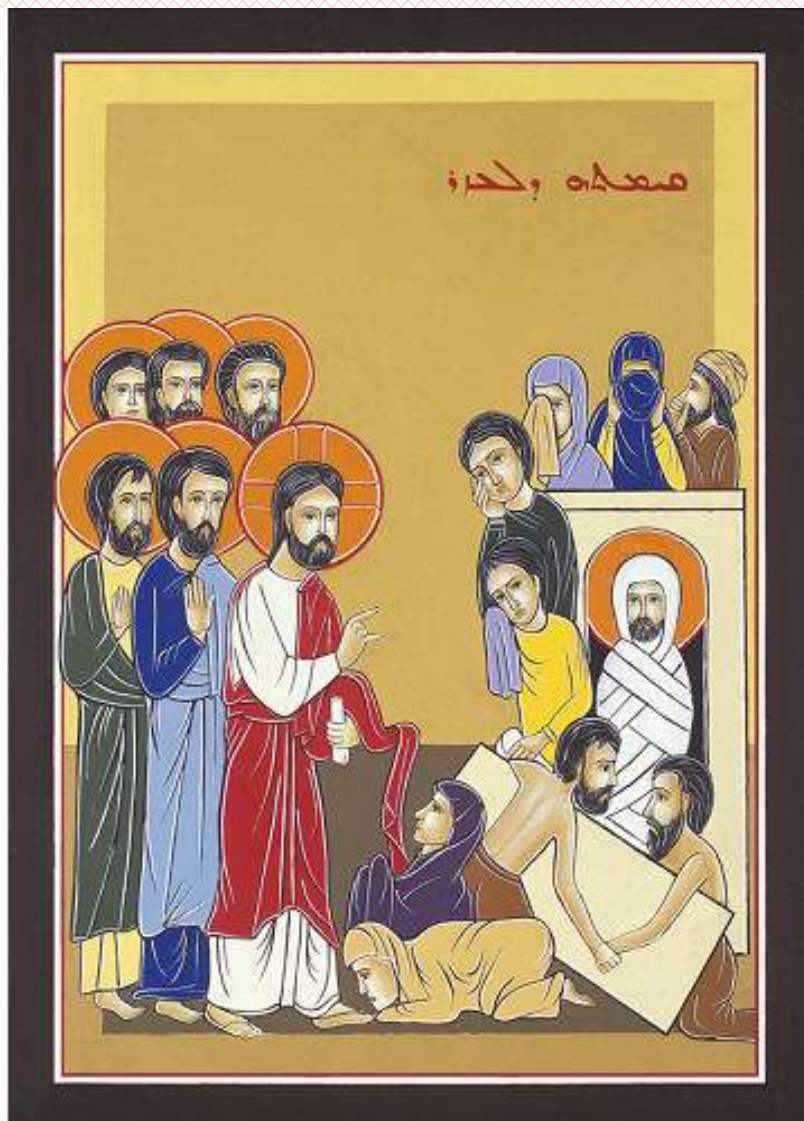
16. Le deuxième concile œcuménique. Le premier des conciles qui ont eu lieu à Constantinople (381)

ܩܪܝܢܐ ܕܩܪܝܢܐ ܘܩܐ
 ܘܩܐ ܘܩܐ
 ܩܪܝܢܐ ܕܩܪܝܢܐ ܘܩܐ
 yw. soonondos teebêloyto
 trayoneeto. whi qadmoyto
 dsoonondu dahway
 bqustanteenopolis (špa)

18. Cyril of Jerusalem Doctor

18. Cyril de Jérusalem docteur

ܩܪܝܢܐ ܕܩܪܝܢܐ ܘܩܐ
 ܘܩܐ ܘܩܐ
 yḥ. qoorilos dooriškèl
 malfono



qyomtèh dlo'ozar – **صعداه و لحره**
 Raising of Lazarus
 Résurrection de Lazare

19. The Repose of Joseph the Just, Spouse of the Mother of God Mary.
 19. Le Repos de Joseph le Juste, époux de la Mère de Dieu Marie.

ج . سُسْدَاه و مَهَب كَانَا
مَجْبُونَه و مَحْبَا كَانَا مَدْنَم
 yt. nyohtèh dyawsèf keeno mḵeeroh dyoldaḡ aloho maryam

23. St. Rafqa
 23. Ste. Rafqa

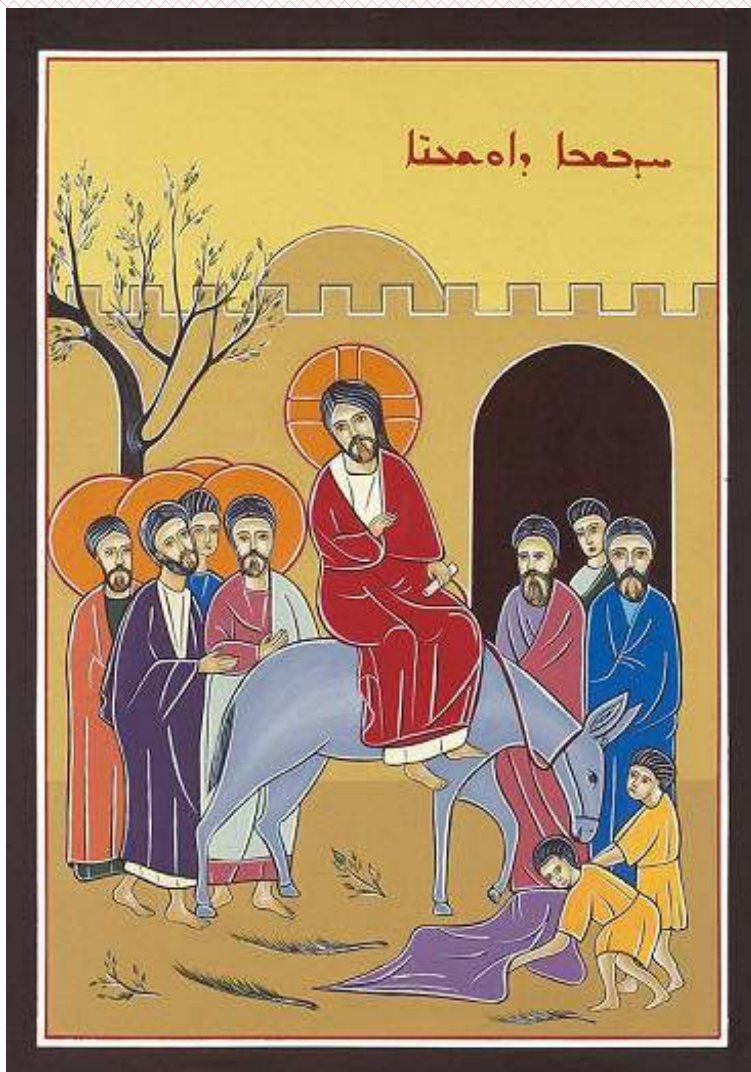
ج د . مَدْنَام و مَجْمَا
 kg. mort rafqo

25. The Annunciation of the Mother of God Mary.
 25. L'Annonciation de la Mère de Dieu Marie.

ح ه . مَهْدُونَه و مَحْبَا كَانَا
 مَدْنَم
 kh. ṣooboroh dyoldaḡ aloho maryam

26. Friday of the Fortieth (day) of Lent.
 26. Vendredi de la quarantième (jour) du Carême.

ح ه . حَمَجَانَا وَاوْحَمِي وْرَهْمَا
 kw. rubto darb'in dṣawmo



ḥad bšabo dooša'né — ܫܒܥܬܐ ܕܗܘܫܢܐ

Hosanna Sunday
Dimanche d'Hosanna

26. Gabriel the Archangel 26. L'Archange Gabriel	<p>ܗܘܐ . ܕܗܘܫܢܐ ܕܡܝ ܡܠܐܟܐ kw. gabreeyêl riš malaké</p>
27. Saturday of the Raising of Lazarus. 27. Samedi de la résurrection de Lazare.	<p>ܗܘܐ . ܫܒܬܐ ܕܢܘܫܘܡܐ ܕܠܘܝܙܐܪ kz. šabto dnooḥomèh dlo'ozar</p>
29. Cyril of Baalbek Martyr. 29. Cyril de Baalbek martyr.	<p>ܗܘܐ . ܡܗ ܕܡܠܟܐ ܗܘܐ ܕܗܘܫܢܐ ܗܘܐ ܘܐ kṭ. qoorilos b'èldbakoyo sohdo</p>
30. St. John Climacus 30. St. Jean Climaque	<p>ܠ . ܡܘܪ ܝܘܗܢܢ ܩܠܝܡܐܩܘܫ l. mor yooḥanon qleemaqos</p>